

Pour tout renseignement, contactez / For further information, contact :

Congress - ARTAC
57-59, rue de la Convention
75015 PARIS - FRANCE

Tél: +33 (0)1 45 78 53 53 / Fax: +33 (0)1 45 78 53 50

Email: congress.artac@gmail.com – Web: www.artac.info

BULLETIN D'INSCRIPTION / REGISTRATION FORM

A retourner à / Please return to : Congress ARTAC – 57/59 Rue de la Convention
75015 Paris – France

NOM Prénom / NAME First name _____

Fonction / Position _____

Adresse / Address _____

Tel / Fax _____ Email _____

Individuels / Standard	35 €	
Institutionnels / Institutionnels	250 €	
Adhérents-Donateurs de l'ARTAC / ARTAC members	20 €	
Etudiants ou chômeurs (sur justificatif) Students and unemployed (cardholders only)	7 €	
Déjeuner bio pour les 500 premiers inscrits Organic lunch for the first 500 who register	20 €	
Total _____		€

Règlement :

Par chèque en euros libellé à l'ordre de l'ARTAC

Par virement bancaire à l'ARTAC

Banque : Crédit Mutuel CCM PARIS 15 CHAMP DE MARS

Code banque : 10278 – Code Guichet : 06037 – N° de compte : 00020068841 – Clé RIB : 30

→ Joindre une copie de votre virement bancaire avec les mentions : « ARTAC » et « NOM(s) du(des) participant(s) ».

→ Important : les éventuels frais de virement sont à votre charge. Ne pas oublier de le signaler à votre banque.

Payment by credit transfer to ARTAC stating your name and "Congress ARTAC 2006":

Bank address: Crédit Mutuel CCM PARIS 15 CHAMP DE MARS

58 Rue Saint Charles - 75015 Paris - France

IBAN: FR76 1027 8060 3700 0200 6884 130 - NIC: CMCIFR2A

→ Banking charges are to be covered by the participants

Second colloque international de l'Appel de Paris à l'UNESCO

Second international congress of the Paris Appeal at UNESCO

Présentation du Mémorandum de l'Appel de Paris Presentation of the Paris Appeal Memorandum



Pollution à Paris / Pollution in Paris
© Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel

9 novembre 2006 / November 9th 2006

**UNESCO, Salle 1 / Room 1, 125 avenue de Suffren, 75015 Paris
Métro Ségur ou/ or Cambronne**

Organisé par / Organized by :

**L'Association pour la Recherche Thérapeutique Anti-Cancéreuse
The Association for Research and Treatments Against Cancer**

En partenariat avec / With the partnership of :
Health and Environment Alliance (Europe)

et/and Collaborative on Health and the Environment (USA)



LE MEMORANDUM DE L'APPEL DE PARIS / THE PARIS APPEAL MEMORANDUM

L'Appel de Paris, déclaration internationale sur les dangers sanitaires de la pollution chimique, est désormais signé par plus de 1.000 personnalités scientifiques, médicales et politiques, et par environ 150.000 citoyens. Il a reçu le soutien du Comité Permanent des Médecins Européens représentant les 2 millions de médecins des 25 pays de l'Union Européenne (cf. www.artac.info).

The Paris Appeal, international declaration on diseases due to chemical pollution, has been signed by more than 1.000 scientific, medical and political key figures, and around 150.000 citizens. It is supported by the Standing Committee of European Doctors that represents all medical doctors in the European Union which is approximately 2 million physicians (cf. www.artac.info).

L'objectif du second colloque de cet Appel est de présenter aux autorités européennes le Mémorandum de l'Appel de Paris comprenant des recommandations et mesures concrètes établies par des experts internationaux indépendants. Le colloque vise à améliorer la santé et à préserver celle des générations futures, c'est-à-dire à promouvoir la notion de « **santé durable** ».

*The aim of the second congress of this Appeal is to present to European authorities the Paris Appeal Memorandum that outlines recommendations and concrete measures established by independent scientific experts. The congress aims at improving health and preserving future generations, i.e. at promoting the notion of « **sustainable health** ».*

ORGANISATEURS / ORGANIZERS:

L'ARTAC, Association pour la Recherche Thérapeutique Anti-Cancéreuse, est un organisme privé indépendant, à but non lucratif, regroupant un réseau d'experts européens et internationaux dont elle coordonne les recherches. A l'origine de la mise au point de plusieurs médicaments anticancéreux, les recherches de l'ARTAC visent aussi à protéger les bien-portants de l'apparition de cancers, en proposant des méthodes de prévention. En 2006, la construction du Mémorandum de l'Appel de Paris s'est basée sur les conclusions des groupes d'experts coordonnés par l'ARTAC.



ARTAC, Association for Research and Treatments Against Cancer, is an independent private non-profit organization, coordinating research through a network of European and international scientific experts. Having developed several new anti-cancer drugs, ARTAC research also aims at protecting citizens who are healthy by putting forward anticancer prevention methods and precautionary measures. In 2006, the realization of the Paris Appeal Memorandum was based on the conclusions of the experts groups coordinated by ARTAC.

Collaborative on Health and the Environment (CHE) est un réseau nord-américain d'individus et d'organisations qui travaillent de façon collective pour faire avancer la connaissance et sensibiliser sur les liens qui existent entre la santé humaine et les facteurs environnementaux.

Collaborative on Health and the Environment (CHE) is a North American partnership network of individuals and organizations working collectively to advance knowledge and effective action to address growing concerns about the links between human health and environmental factors.

Health and Environment Alliance (HEAL) est une organisation non gouvernementale œuvrant en faveur d'une meilleure protection de l'environnement, afin d'améliorer la santé et le bien-être des citoyens européens. HEAL regroupe plus de 50 ONG et associations en Europe.

Health and Environment Alliance (HEAL) is an international non-governmental organisation advocating greater protection of the environment as a means to improving the health and well being of European citizens. HEAL gathers more than 50 NGOs and associations in Europe.



COORDINATION ET SECRETARIAT GENERAL DE L'ARTAC / ARTAC'S COORDINATION AND GENERAL SECRETARY

BENAZET Mélanie, Chargée de mission Environnement / *Mission officer in charge of environment*
BOUGON Charlotte, Assistante de direction / *Secretary*
GADENNE Adeline, Chargée de la communication scientifique / *Scientific communication officer*
SANGHARE Marie-Laure, Déléguée générale / *Chief representative*
VIGORIE Marie, Directrice générale / *Director general*

AVEC LA CONTRIBUTION DE / WITH THE CONTRIBUTION OF :

Association de Parents d'Enfants Inadaptés (APEI)
Assurance Maladie de la Sarthe
Atout Vert
Be-Citizen?
Biofrais
Bio-Sorelia?
Bleu-Vert
Centre National d'Information Indépendante sur les Déchets (CNIID)
Comité scientifique Pro Anima
Danisco
Ecocert
Ecologie sans frontières
Fondation Nicolas Hulot (FNH)?
Greenpeace
Health and Environment Alliance (HEAL)
Health Care Without Harm
Mouvement pour le Droit et le Respect des Générations Futures (MDRGF)
Nature et Découvertes
Objectif Bio 2007 ?
World Wildlife Fund-France (WWF-France)
Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel



COMITÉ D'ORGANISATION / ORGANIZING COMMITTEE

- BELPOMME Dominique, Cancérologue / *Oncologist*, Université Paris V, ARTAC, France
- JENSEN Genon, Directrice de HEAL / *Director of HEAL*, Belgique / *Belgium*
- LERNER Michael, Président de Commonweal, Etats-Unis / *President of Commonweal, USA*

Avec la collaboration de / With the collaboration of :

- BERNARD Georges, ARTAC, France
- CALLOC'H Louis-Jean, Vice-président du Comité Permanent des Médecins Européens / *Vice-president of the Standing Committee of European Doctors*, France
- CHEISSOUX Denis, Journaliste, France Inter, France
- DESBROSSES Philippe, Docteur es Sciences / *PhD*, Intelligence Verte, France
- DIETMANN Dany, Président de la Commission d'information du Public-Dir-cadre européenne sur l'eau, Comité de bassin Rhin-Meuse / *President of the Public Information Committee/EU Directive on water*, France
- HERSANT Blaise, Fondateur de La Nouvelle Arcadie / *Founder of La Nouvelle Arcadie*, France
- JACCAUD Thierry, Rédacteur en chef de L'Ecologiste / *Chief writer of The Ecologist*, French edition, France
- KRANENDONK Marie, Présidente de Women in Europe for a Common Future, *Chairwoman of Women in Europe for a Common Future*, Pays-Bas / *Netherlands*
- NEGARET Patrick, Directeur général de la CPAM de la Sarthe / *Director of the Sarthe CPAM*, France
- OLIVIER René, Fondation pour la recherche et la prévention sur le Sida / *World Foundation for AIDS Research and Prevention*, France
- SOLDATI Patrick, Médecin psychiatre / *Psychiatrist*, APEI, France
- VEILLERETTE François, Président du MDRGF / *Chairman of MDRGF*, France

CONSEIL SCIENTIFIQUE / SCIENTIFIC COMMITTEE

- BARBAULT Roger, France
- CLAPP Richard, Etats-Unis / *USA*
- DUFUMIER Marc, France
- EDDER Patrick, Suisse / *Switzerland*
- EPSTEIN Samuel, Etats-Unis / *USA*
- GEE David, Belgique / *Belgium*
- GOASGUEN Jean, France
- HANSEN Gilbert, Luxembourg
- HARDELL Lennart, Suède / *Sweden*
- HOWARD Vyvyan, Royaume-Uni / *UK*
- IRIGARAY Philippe, France
- LISCHKA Andreas, Autriche / *Austria*
- LÖVGREN Erik, Suède / *Sweden*
- MENETON Pierre, France
- MONTAGNIER Luc, France
- NARBONNE Jean-François, France
- NEWBY John A., Royaume-Uni / *UK*
- OHNSORGE Peter, Allemagne / *Germany*
- PELT Jean-Marie, France
- PICOT André, France
- PICQ Pascal, France
- RABACHE Maurice, France
- REYNIER Jacques, France
- SASCO Annie J., France
- SERALINI Gilles-Eric, France
- SKAKKEBAEK Niels E., Danemark / *Denmark*
- SOTO Ana, Etats-Unis / *USA*
- SULTAN Charles, France
- WAMPACH Joseph, Luxembourg
- WATTIEZ Catherine, Belgique / *Belgium*
- WINGERT Jean-Luc, France
- ZEILAS Christophe, France

8H30-9H00

Accueil des participants / *Welcoming of attendees*

9H00-9H10

Koïchiro MATSUURA, Directeur Général de l'UNESCO / *Director-General of UNESCO*
Allocution d'ouverture / *Opening address*

9H10-9H20

Daniel MART, Président du Comité Permanent des Médecins Européens / *President of the Standing Committee of European Doctors*, Luxembourg
Pourquoi les médecins Européens soutiennent l'Appel de Paris ? / *Why European doctors support the Paris Appeal ?*

9H20-9H40

Dominique BELPOMME, Président de l'ARTAC / *President of ARTAC*, France
Le concept de santé durable et le Mémorandum de l'Appel de Paris / *The concept of sustainable health and the Paris Appeal Memorandum*

9H40-10H00

John PETERSON MYERS, *Environmental Health Sciences*, Etats-Unis / *USA*
Introduction générale / *General introduction*



© Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel (1)

© Yann Arthus-Bertrand/La Terre vue du ciel (2)

10H00

CANCER ET AUTRES MALADIES ENVIRONNEMENTALES

CANCER AND OTHER ENVIRONMENTAL DISEASES

Modérateurs / *Moderators* : Louis-Jean CALLOC'H* et / *and* Michael LERNER*

10H00-10H20

Richard CLAPP, *Boston University, School of Public Health*, Etats-Unis / *USA*
Le cancer en tant que maladie environnementale / *Cancer as an environmental disease*

10H20-10H40

Lennart HARDELL, Cancérologue / *Oncologist*, *Orebro Medical Center*, Suède / *Sweden*
Effets de la réduction de l'utilisation des pesticides sur l'incidence des lymphomes, l'expérience suédoise / *Pesticides reduction and lymphoma: the Swedish experience*

10H40-11H00

Dany DIETMANN, Maire de Manspach / *Mayor of Manspach*, France
Cancer et dioxines : une alternative à l'incinération / *Cancer and dioxins: an alternative to waste incineration*

11H00 - 11H20

Diana WARD, Présidente de Breast Cancer / *President of Breast Cancer*, Grande-Bretagne / *UK*
Attentes citoyennes et mobilisations de terrain / *Grass roots citizen demands and actions*

11H20 - 11H40

Joseph WAMPACH, Ministère de la Santé / *Ministry of Health*, Luxembourg
La médecine environnementale, nouvelle spécialité médicale. L'expérience des ambulances vertes / *A need for new medical speciality: environmental medicine. The Environmental Ambulances, the Luxembourg's experience*

11H40-12H00

Discussion avec le public / *Discussion with the audience*

(1) Exploitation céréalière à l'est de Kalundborg sur l'île de Sjælland, Danemark. Ce pays développe une agriculture de haute technologie, pionnière dans la prise en compte des impacts environnementaux. Cereal cultivation east of Kalundborg on the island of Sjælland, Denmark. This country practices high-technology agriculture that is in the forefront of efforts to minimize environmental impact. (51°41' N, 11°06' E)
(2) Usine de production d'énergie à Hvidovre sur la mer Baltique, Danemark. Implantée depuis deux ans, cette usine produit de l'énergie à partir de sources renouvelables, mais aussi de combustibles fossiles. Power station at Hvidovre on the Baltic Sea, Denmark. Completed two years ago, this plant produces energy from renewable sources but also from fossil fuels. (55°39' N, 12°29' E)
www.yannarthusbertrand.org - www.goodplanet.org

12H30–14H00 : Déjeuner bio / *Organic Lunch*

12H30 : CONFÉRENCE DE PRESSE / *PRESS CONFERENCE*
Présentation du Mémorandum de l'Appel de Paris, une expertise internationale
Launching of the Paris Appeal Memorandum, an international assessment



14H00

PROTEGER LA SANTE DES ENFANTS ET DES FEMMES ENCEINTES

PROTECTING PREGNANCY AND CHILDREN'S HEALTH

Modérateurs / Moderators : Charles SULTAN et / and Genon JENSEN*

14H00–14H20 Vyvyan HOWARD, Toxicologue / *Toxicologist*, Président de l'International Society of Doctors for Environment / *Chairman of the International Society of Doctors for Environment, Ulster University, Royaume Uni / UK*
Les effets toxiques des molécules CMR sur le fœtus / The toxic effects of CMR molecules on foetus

14H20–14H40 Henrik LEFFERS, *Rigshospitalet, Copenhagen University, Danemark / Denmark*
Croissance de l'infertilité en Europe : pourquoi ? / Why infertility is growing in Europe?

14H40–15H00 Charles SULTAN, Endocrinologue / *Endocrinologist*, INSERM, Université de Montpellier, France
Malformations congénitales et pesticides / Congenital malformations and pesticides

15H00 – 15H20 François VEILLERETTE, Président du MDRGF / *Chairman of MDRGF, France*
L'Action Citoyenne pour les Alternatives aux Pesticides / The French example: Citizens Action for the Alternatives to Pesticides

15H20 – 15H40 Andreas LISCHKA, Pédiatre / *Paediatrician*, Autriche / *Austria*
Substituer les phtalates dans les plastiques médicaux pour éviter les malformations congénitales et la reprotoxicité / Substituting medical devices plastic phthalates to avoid congenital malformations and reprotoxicity

15H40-16H00 **Discussion avec le public / Discussion with the audience**



16H00

REACH, LE PRINCIPE DE SUBSTITUTION ET LA CHIMIE VERTE

REACH, SUBSTITUTION PRINCIPLE, GREEN CHEMISTRY

Modérateurs / Moderators : Denis CHEISSOUX* et / and James CLARK

16H00–16H20 James CLARK, Directeur du Green Chemistry Network / *Director of Green Chemistry Network, Royaume Uni / UK*
Le principe de substitution et la chimie verte / The substitution principle and the green chemistry

16H20–16H40 Ted SCHETTLER, Health Care Without Harm, Etats-Unis / *USA*
Protéger la santé en utilisant des substituts moins toxiques dans l'industrie de la santé / Protecting health by using safer substitutes in health care industry

16H40–17H00 Olivier TOMA, Directeur de la clinique Champeau / *Director of Champeau private clinic, France*
Un politique de santé préventive et curative : protéger l'environnement, un geste de santé / A preventive and curative politic: protecting environment and health

17H00 – 17H20 Yannick VICAIRE, Chargé de campagne Toxiques / *In charge of Toxics campaign, Greenpeace, France*
Inscrire la substitution dans un cadre légal. L'opportunité du programme REACH / Putting substitution into a regulatory framework. Will the EU's new chemical policy REACH substitute dangerous chemicals with safer ones?

17H20 – 17H40 Alain GERMOND, Directeur général de Purodor / *Director-general of Purodor, France*
Une gamme de produits issus de la chimie verte / Some examples of marketed products derived from green chemistry

17H40-18H00 **Discussion avec le public / Discussion with the audience**

18H00-18H30 Otmar KLOÏBER, Secrétaire général de l'Association Mondiale des Médecins / *General Secretar of the, World Medical Association (sous réserve / to be confirmed)*

Jacqueline MCGLADE, Directeur exécutif de l'Agence Européenne de l'Environnement / *Executive Director of the Environment European Agency (sous réserve / to be confirmed)*

Conclusion

* Voir Comité d'organisation / *See Organizing committee*